

日报评论 《三十岁中国的新气息》

说中国正满怀对未来的希望向四个现代化前进

【本刊讯】日本《每日新闻》十月一日刊登一篇评论，题目是《三十岁中国的新气息》，摘译如下：

三十年前的十月一日，毛泽东主席在北京天安门城楼上庄严宣布“中华人民共和国成立了。”——中国的广大群众，今天回忆起这个场面，一定是感慨万千。

天安门前宏伟的人民大会堂、历史博物馆以及前门一带高楼大厦林立的情景，象征着中国和解放以前相比有了多么大的飞跃和发展。

今天，中国正满怀对未来的希望向着实现“四个现代化”前进。名副其实地是举国一

致，共同努力。在这里，人们不能不感到有一种强烈的民族主义的气息。也可以认为，这里面夹杂着各种各样的愿望：希望不再第二次遭到外国的殖民统治而陷于悲惨的状态，作为第三世界国家的旗手要尽到国际的责任……要提高十亿人民的生活水平……。这些都是解放以来中国人的心里根深蒂固地存在着的愿望。但是，据说由于四人帮的妨害，现代化路线遭到压抑。中国人悔恨地诉苦说：“正当全世界先进国家经济高速发展、搞技术革新的时候，我们却踏步不前。”本来技术水平的差距只有十年左右，在文化革

命和四人帮时代这种差距拉大到“十五年、二十年”。经济、文化等一切部门都出现了缺乏人材、青黄不接的现象。现在中国正在“向外国学习”，想拼命地赶上先进国家。中国还面临着严重的课题，而解决这些课题是实现四个现代化的第一步。看来，所有的人，直至每一个劳动者都有这样的自觉。

劳动人民的生活是快乐的。虽说“曾停滞不前”，但也暗示这“三十年的步伐”是多么大。

随着现代化的推进，自由化的社会风潮也愈加明显。和四人帮时代不同，群众的表情

是轻松愉快的。看了这些情景，可以切身体会到中国群众排除四人帮时代所受迫害的内在力量。这是否也可以说是群众在解放以来三十年期间通过斗争与学习所得到的“新的力量”呢？

如果从“日中”这个侧面来回顾“三十年”，那就可以认为过去勉强维持了两国间的经济渠道的时代就象一场梦一样。中国以建国三十周年为契机，牢牢地坚定了推进现代化政策的决心。不妨说，对于日本来说，中国的国庆节也具有值得祝贺的意义，而且，如果展望两国的未来，其意义就更加深远而重大了。

美国国防部发言人谈

美向印度洋—波斯湾地区增加军力

【国际交流署华盛顿十月二日电】国防部十月二日消息：

向印度洋—波斯湾地区增加军力 发言人罗斯说、美国海军最近给印度洋—波斯湾地区的常驻部队又增加了两艘驱逐舰，并且将增加向印度洋派遣重要的特混舰队的次数。罗斯是

在今天证实这种增援活动的，而卡特总统在十月一日讲话中曾提到增加军力的事。

罗斯说，部署在中东的军事力量已增加到五艘舰只，其中一艘是指挥舰，其余四艘是护卫舰和驱逐舰。他说，“最近”还要增派一只驱逐舰到那里。

德新社自曼谷报道

越正把大批苏制坦克和飞机调到东西部地区

【德新社曼谷十月一日电】据此间泰国军方情报人士说，最近两星期来，越南已把二百多辆苏制坦克和一个中队二十五架轻型飞机（也是苏制的）调到柬埔寨西部去支援旱季攻势。

这些人士今天说，这个中队的飞机目前以暹粒为基地，其中有观察机、部队运输机。

这些人士接着说，大部分坦克都集中在马德望周围，其中有几辆正调往马德望附近的省

份和金边。

他们透露，这些飞机、坦克的调动看来是一次军事大部署的一部分。据信，这些军事装备中有很大一部分是苏联民航喷气式飞机运载的，这些飞机由于技术上的原因定期在曼谷的廊曼机场停留。

上星期，泰国拒绝了苏联提出的允许它增加在曼谷停留加油的飞机飞行次数的请求。

这些人士透露，泰国之所以拒绝是由于它担心这些飞行正在被俄

【本刊讯】美国《华盛顿邮报》十月三日刊载该报记者唐·奥伯多弗的一则报道，题为《来自莫斯科的信息：别在古巴问题上寻找帮助》，摘译如下：

九月二十六日晚上，就在国务卿万斯于纽约结束了他同苏联外长葛罗米柯的一次有争议的会谈之后，莫斯科便开始向美苏热线的五角大楼一端传发信息。

这一信息是苏联主席勃列日涅夫传发给卡特总统的，它预示了两国就苏联驻军古巴问题举行的三周谈判的最后结局。

这对于判断卡特总统一日晚上通过电视向美国人民发表的混杂的报告也有很大帮助。

这次意见交换是从昨天算起的一周前开始的，卡特通过卫星和电传发报机热线向勃列日涅夫传递信息，着重指出美国反对苏联在古巴驻有“作战旅”，这是很严重的事，会对两个核超级大国之间的整个关系产生不利影响，也会成为参议院审议限制战略武器条约时的一个重要问题。

勃列日涅夫的答复表明，苏联人在解决这一问题方面帮不了什么忙，因为他们认为这主要是美国的党派斗争问题，不是他们的问题。

据了解这种意见交换情况的官方人士说，勃列日涅夫的信息包含了卡特一日晚向公众谈到的苏联的一些限制和保证的基本内容。这远远不能满足卡特为了通过外交手段解决这一问题所需要得到的保证。

据说苏联人同意不向苏联驻古巴部队提供空运或海运手段，虽然这一点并没有向公众透露。苏联人显然同意不与美国的单方面“理解”发生抵触，这种“理解”是：苏联不会扩大它的这支军队，也不会增强其能力。

这一切都是外交辞令而不是政治辞令。卡特面临了严重的政治问题，一部分是他的政府自己造成的。苏联拒绝采取实际行动来拆除这个问题的导火线，于是卡特就需要用借鉴和象征的手法来解决问题，就象有些人说的那样，“用不了了之的办法解决一件无中生有的事”。

在苏联不合作的情况下，如果不采取这种多少有点乱糟糟的不了了之的办法，那么美国要使苏联人改变态度，就得在公开场合和私下对苏联人施加加倍大的压力。在目前情况下，这种做法本来会招致、大概肯定会招致美苏对抗升级的局面，前景将会捉摸不定，危险也会很大。

卡特是从根本上忠于不干涉和不搞对抗的原则的，他选择的道路在国际上比较保险，不过在国内政治舞台上比较危险。

美报报道卡特和勃列日涅夫热线联系情况
《来自莫斯科的信息：别在古巴问题上寻找帮助》

美国国防部发言人谈将在关塔那摩举行的增援演习

说这是适当显示力量的行动也是对苏在古驻军的反应

【美联社华盛顿十月二日电】（记者：霍夫曼）五角大楼发言人托马斯·罗斯今天说，约有三千五百名海军陆战队和水兵组成的一支部队将乘坐四艘两栖作战舰艇，从十月月中在古巴关塔那摩美国海军基地举行特别增援演习。

这次演习是作为一次适当显示力量的行动而安排的，同时也构成卡特总统对于一支苏联地面作战旅继续留驻古巴西部——即在古巴岛上和关塔那摩基地相对的一边——作出的反应。

罗斯说，约有一千六百人到一千八百人的海军陆战队将在滩头和从直升飞机进行突击登陆。然后进行小部队演习和大炮、装甲车射击演习。他们将在约四周后撤退。

罗斯说，由十架A—4轻型轰炸机组成的—支海军陆战队空军中队也将参加演习。

这两支两栖部队没有海军作战舰艇护航。

罗斯说，正在按照以前的计划在波多黎各附近的加勒比海上举行演习的一支由十六艘舰艇组成的航空母舰特混舰队将不参加关塔那摩的海军陆战队登陆演习。

【合众国际社弗吉尼亚诺福克十月三日电】海军当局今天说，已经任命海军少将里普洛格尔为佛罗里达基韦斯特的加勒比海地区应急联合特别部队司令，这是卡特总统就苏联驻古巴战斗旅问题采取的立场的一部分。

里普洛格尔是总部设在诺福克的大西洋舰队战术航空兵部队司令。一位海军发言人说，里普洛格尔将领导一批大约有五十名军事情报和军事行动的专家，总部将设在基韦斯特。

三个星期的时间内就能粉碎红色高棉抵抗力量的主力。

与此同时，这些人士说，红色高棉游击队正在把自己的部队部署在泰柬边界附近。

他们说，效忠波尔布特的部队的主力现在隐蔽在靠近泰柬边界沿线三百公里长的地区的战略要地。

这些人士又说，红色高棉拥有大量武器，这些武器是中国人早些时候运来的。

这些人士接着说，据信泰国军方情报机构官员认为，波尔布特部队至少可以打六至八个月的游击战。

路透社报道美一些知名人士对卡特讲话有不同看法 他们指责卡特未采取足够行动使苏从古撤军

【路透社华盛顿十月二日电】(记者:杰弗里·安特维尔)卡特总统对苏联军队驻在古巴引起的争论所采取的对策今天受到有力的批评。但是政府坚持认为他在缓和这场争论方面是成功的。

卡特昨晚宣布要采取的行动包括本月在古巴东部美国海军在关塔那摩基地举行美国海军陆战队的大规模进攻演习和在佛罗里达州基韦斯特成立一个新的加勒比海联合军事司令部。

政府官员坚持认为,苏联对部队的活动作出的保证和美国要采取的新军事行动,履行了总统答应改变古巴现状的诺言。

但是—些知名人士

的看法不同,其中有参议院外委会主席丘奇、前国务卿基辛格,他是卡特上周听取政府以外的十六位专家意见中的一人。

他们都指责总统没有采取足够的行动来使苏联撤军。

丘奇最先透露新的情报资料说明俄国人有两三千人的战斗旅驻在古巴,他现在又使人们对批准美国同苏联签订的限制战略武器新条约的前景增加了怀疑。

他说,批准这项条约需要“总统发表明确的声明,说苏联的作战部队不再驻在古巴”。

但是政府的高级官员,包括白宫发言人鲍威尔和国防部长布朗都说,他们感到总统的讲

话增进了限制战略武器条约得到批准的可能性。

布朗和国务院发言人霍丁·卡特说,总统采取的军事措施已使苏联在古巴驻军的战斗力和对其他国家的心理作用消除了。

除了海军陆战队的演习和新成立的基韦斯特司令部以外,美国将加强对古巴的侦察行动,增加给加勒比海国家的经济援助和改进在全世界收集情报的能力和迅速采取军事对策的能力。发言人卡特说,因此,“这些部队潜在的可能性已经消除了”。

这位国务院发言人说,八月份美国情报机构首次证实在古巴驻有苏联作战部队,那时出

现的局势也已经由于俄国就这支军队的职能和规模作出了保证而有所改变。

他说,这些共同谅解的结果是,“原来不明确、并且显然是没有边际的事情,已经有了比较严谨的说明。”

布朗说,莫斯科“已经保证:这支部队不会从他们所说的训练中心的性质改变成别的。他们没有、不能、也不会使这支部队具有足以威胁美国或任何其他国家的能力。”

发言人霍丁·卡特说,他不知道政府在考虑什么其他的主要步骤。他接着说:“根据目前状况,下一个主要目标是批准限制战略武器条约。”

【合众国际社维也纳九月二十二日电】布拉格和维也纳的一些人士今天说,莫斯科已下令把对十名布拉格人的公审日期推迟至少一个月,以免此事干扰“限制战略武器协议外交”。

原定在八月初或九月底在捷克斯洛伐克对“七七宪章”人权宣言的十名主要签名者进行公审,罪名是“颠覆国家”。

一位驻布拉格的西方外交官说:“现在看样子这个审判在一个月之内不会进行了。人们一致的看法是,莫斯科已通知捷克人,在限制战略武器协议能否得到批准的前景比较明朗以前,先将此事盖起来。”

他说:“这叫做‘限制战略武器协议外交’。”

这十名持不同政见者是五月二十九日警方发动袭击时被捕的,外交官们认为,那次袭击行动是为了刹刹“七七宪章”运动日益增长的好战气焰的。

其中三人,著名歌剧作家瓦茨拉夫·哈维尔、“七七宪章”发言人伊日·迪恩斯特别尔和经济学家彼得·乌赫尔,被指控犯有“在一个外国特务唆使下颠覆国家”的严重罪行的。

他们面临三至十年徒刑。

其余七人的罪名是一般的颠覆,他们面临二至五年徒刑。

那次逮捕行动是继苏联外交部长安德烈·葛罗米柯访问布拉格之后发生的,持不同政见人士说,那是莫斯科当时准许的。

一位持不同政见者说:“后来苏联又害怕这样的审判。”

这人要求不要说出他是谁,因为“我已在六八年以后坐牢五年了,我获释的条件是我跟外国人没有联系”。

他说:“他们渴望早一些进行审判,但现在限制战略武器协议的批准问题悬而未决,他们极不希望国际上的注意力集中到近年东欧最大政治审判这样的事情上来。”

持不同政见者们说,这十个人的律师被告知,在乌赫尔住所抄出的文件说明,被告计划把为被诬告者辩护的“七七宪章”委员会变成一个由若干小组开展活动的“活动分子”组织。

一位外交官说:“几乎没有宣判某人无罪的可能。这是一次与执法无关的政治演习。没有别的选择,只能宣判有罪。”

庭开支预算。”

电台广播的一个卡巴莱演出的节目说:“伙计,我感到很高兴,他们至少已经改掉了宣布从元旦起实行涨价的可怕的习惯。你简直不能想象,当物价上涨问题压在你心头的时候,要演出新年晚会节目该多困难哪。”

同一主题的另一个节目说:“政府要是等到十二月三十一日再宣布提高物价本可更好一些。”“为什么?”

“那还不明白,到那时候我们不是都表示了新年的决心——要更好地过活、更加节俭和不自私等等这一套吗?”

事实上,作为对付物价上涨的一种辅助措施,政府已经开始准备实行一种新的工资制度,用以限制多劳多得。东欧各国——包括象罗马尼亚那样消费水平仍然很低的那些国家——领导人普遍都直言不讳地告诉他们的人民,他们必须工作得更多更好,才能保持目前这种中等的生活水平。

匈牙利比较松散的“物价上涨而又不至引起人们掉(太多)眼泪”的作法以及在工资和管理方面越来越灵活的想法,看来有可能证明是比较有成效的。

合众国际社报道
苏指使捷当局推迟公审十名持不同政见者

【本刊讯】香港《大公报》

港报报道《美国女秘书奇缺》

九月十三日刊登一篇报道,题为《美国女秘书奇缺》,摘转如下:

秘书,在现今美国社会中,已成为天之骄子,而且是个人材缺乏的行业。美国全国的公司企业都发现,尽管全国的失业率今天已接近百分之六,可是却出现严重的秘书荒。

美国劳工部最近表示,秘书工作比其他有登记的二百九十九类工作出现更多空缺。在私人机构和公众机构的秘书,总人数创下三百六十万

的高纪录,但据说每年仍有四十四万个新空缺。说来奇怪,秘书课程学校有人满之患,可是却有百分之二十的新职位正等待新人填补。

过去五年来,秘书人材紧张的情况已经出现,这跟各大企业、公司扩充业务有密切关系。同时有人认为,秘书缺乏又与妇女运动和能够享有同等训练、学习机会有关。现在,女性已开始被鼓励去参加各种管理训练计划或者去学习法律、医学或工

商管理等课程,这是过去女性很难以想像的。

为了吸引更多秘书人材,各公司、企业不惜提高秘书业务人员的薪金。据芝加哥一家职业介绍所说,每天他们接到三十到四十个雇主的电话,愿意以每月八百美元至九百美元的薪金招请有经验的秘书。

可是,在这家公司登记准备当秘书的候选人,却要求每月得到九百美元至一千三百美元的薪金。在休斯顿,高级行政秘书,现在每年

薪酬可达到三万美元的数目。

为了解决秘书荒,各公司、企业到处发掘人材,甚至年老的女秘书也成了雇请对象。他们发现,那些年纪较大,有了家庭,但又厌倦留在家中做家务的“成熟”妇女,是可以重新回到秘书的岗位上的。

所以,近期有不少上了年纪的女性,都回到秘书学校去,重温当年她们所熟习的工作,打算在秘书荒的时候,找一份有理想薪酬的职业。

《通货膨胀何以博得哄堂大笑》

说匈牙利比较松散的物价上涨的处理方法,以及在工资和管理方面越来越灵活的想法,看来有可能证明是比较有成效的

还由于他们素来富有幽默感。幽默成了一种传统的自卫武器。而且他们也热爱生活。

一位作家朋友说:“我们民族的历史是一部灾难深重的历史。如果我们要继续生存下去并在生活中找到乐趣,我们就不得不采取某种超然态度。”

事实上,匈牙利人对新物价所采取的态度比起同时采取类似措施的近邻捷克斯洛伐克人来要平静得多。布拉格政府在提高物价后不久就抱怨出现抢购和囤积现象,并多方面地提出严厉警告。

一位西方观察家从布达佩斯报道说:“匈牙利人当然也发牢骚,而且情绪是强烈的。”

在卡达尔执政的这年中,匈牙利人比起其它大多数东欧人來有更大的自由表达他们的情绪。

卡巴莱(有歌舞表演的餐馆——译者注)近几年来也大量出现,成为一个谈论官方舆论工具往往避而不谈的敏感的政治问题的公共场所——卡达尔政权也知道这是一个有用的出气场所。

正如人民对物价上涨有所准备一样,夜总会的表演家们也作了认真的准备,他们很快就忙着用匈牙利人最喜爱的那种又苦又甜的幽默节目逗听众发笑。

有一个幽默节目说:“请告诉我,我们经常听说的这个‘世界市场’在哪里?你能肯定那里所有的东西果真比布达佩斯贵吗?我希望亲自去核实一下。”

另一个幽默节目说:“我要见见政府里那个该死的经济学家,他说,最重要的是,物价最多只上涨百分之九。我要他来帮我操持家

【本刊讯】美国《基督教科学箴言报》九月七日刊登埃里克·伯恩从维也纳发出的一篇通讯,题为《通货膨胀何以博得哄堂大笑》,摘译如下:

“赶上资本主义!”这是赫鲁晓夫统治俄国和苏联集团时特别爱说的一句话。

有一天晚上在布达佩斯一个夜总会的节目中,一位幽默家在重提这句名言时开玩笑说:“我们终于赶上了——至少在物价上涨方面赶上了。”

由于人们对今年仲夏的物价上涨仍然记忆犹新,因此这段讽刺引起哄堂大笑和喝倒采。

这次物价上涨幅度很大。物价飞涨之所以竟能引起匈牙利人哄堂大笑,并不只是由于政府无疑曾煞费苦心事先作过解释。

(例如,人们对他们说,一九七二年匈牙利为石油花了三千五百万美元,而去年却花了四倍的钱。国家为了使食品价格不切实际地停留在十年前的水平而提供的巨额补贴已经增加了两倍。)

匈牙利人之所以竟能哄堂大笑,

法《费加罗报》
文 章

《我看见两个中国》

【本刊讯】法国《费加罗报》十月二日以《我看见两个中国》为题发表阿尔弗雷德·法布尔-吕斯写的文章，译载如下：

从前我曾在“军阀”的中国旅行过，在那里，那些腐败的将军们互相打仗，士兵们抢夺农民的收获，晚上，那些牟利的商人在去同姘头相会之前，先在饮酒之间询问“今天证券市场军火行情如何？”

殖民主义曾在十九世纪发现一个酣睡的中國。中国自己醒来后，要对它自身进行改造。我曾感觉到这也许要通过社会主义的试验来进行。

在共产党革命胜利之后十年，我又去中国。那是“大跃进”时期。宣布粮食产量翻了一番。我在当地看见，这是吹牛皮。但是，这也许还不是最严重的。使我特别惊吓的，是看见把一些自称比老师学问好的学生树为典型，一个农民自称一口气写了一万行字的书，一个工人打算“加强”他的文学创作。这种蛊惑人心的做法宣布了文化的倒退，几年之后这种倒

退趋势进一步加强了。一九七九年，我觉得窥见了第三个中国的曙光。在那里，一个西方人将可以无保留地表示出这个勤劳智慧的、在反对不利环境（其中之一是人口繁衍）的千年斗争中无比英勇的人民使他们产生的深切同情。

今年，我没有到远东旅行。或者说，我只是通过阅读、照片、别人的旅游见闻作了旅行。这一切，已足以使我在这一九七九年十月一日向中国大使馆为革命三十周年举行的招待会带去一份调查了。我向人民共和国的代表表示衷心的祝愿。

人们向我们说“百花齐放”时，我们便想起了一九五六年提出的这个词，想起了当时百花几乎马上就雕谢了。但是，让我们抓住这个大好的时刻吧，在这个时刻，可以这样说：“十个月以来，一个大国已自行人道化了。”

我在写这篇文章时，面前放着中共中央委员会发布的关于庆祝国庆的二十六条口号。头几条是礼仪性的，无产阶级专政，马克思主义、列宁主义：

这一切也是一、二十年前宣布过的。发扬社会主义，加强社会法制。这些口号在别的场合也已经是司空见惯的了。不过现在有了新的语调：使思想摆脱一切框框，发挥创造性，实事求是。人人在真理面前平等。不得压制批评。

华主席六月间向人大作的报告中说，“阶级斗争还没有结束，但再不需要、也不再应该进行大规模的急风暴雨式的群众阶级斗争。”因此，人们将不会再见文化革命的那些可怕的过火行为了。新政权的方针，主要是反对“极左”。所宣布的新的任务证实了这一点。

法国电视台本周向我们介绍了各种穿着的中国人，一些夫妻竟敢手挽手散步，一些早上到学校的儿童也不再唱“东方红太阳升”的意识形态歌曲了。这些日常生活细节是不可忽视的。更有意义的是知识分子的信心。他们昨天受到迫害，现在已敢于叙述他们受到的考验了。在中国一九七九年是一个恢复名誉之年。通过这个被纠正的历史出现了另一个前途。

最重要的，无疑是中国刚刚拥有了取得骨干分子的手段。在过去十年之中，在平等的借口下，可以说把世界上最有智慧的人民之一的头砍掉了。人们最近给了他们以高等教育。这是给整个中国的一份礼物。升迁和培养熟练技能的巨大努力开始了。很好的是，高等教育还伴之以艺术创作的某种自由化，并同高等教育一起均衡发展。在毛统治时期，许多影片在取得成就以后便被禁止放映了，甚至在尚未公开放映便被禁止了。后来，在八年之中，人们一个影片也未拍摄。现在，人们鼓励题材、风格多样化，人们让艺术家们表现他们的个性，而摄影场也可以自由使用它们的利润。这是给我们大家的礼物，我们都能享受它们的产品。

中国不象苏联，并不是一个已经发达的、但不大援助发展中国家的国家，它属于第三世界，它向我们表明了人们怎样才能把集体的巨大努力同向世界开放结合起来，以求得继续生存。它竭力控制生育，从而为其他人口过剩的国家树立了榜样。它进行反对吸烟的运动，这

也引起西方要考虑这个大问题。它想向我们学习，而我们是早已向它学习了。

祝这个第三个中国万岁！它还是处在朦胧

【本刊讯】香港《虎报》十月三日发表一篇社论，题为《继续长征》，摘要如下：

中国在令人舒畅的开放和直率气氛中进入了共产党统治的第四个十年。

中国领导人开始承认共产党过去的错误了。这样一来党没有错误的神话就被打破了。

经过三十年严厉的意识形态统治之后，现在的重点是务实和现代化。

在北京星期举行的纪念共产党统治三十周年的宴会上，没有一次提到毛的名字。

虽然这种新的态度是健康的，但是走得太远就令人遗憾了。毛有很多错误，尤其是到了晚年的时候，但是无论以什么标准来衡量，他都称得上世界上一位伟大的领袖，理应得到相称的纪念。

企图给他的名字完全抹黑的任何作法（象苏联领导人斯大林死后发生的事情那样），就会引起不必要的争议，而且必将导致危害国民的权力之争。这是对中国最不利的事情，因为她已经着手实施雄心勃勃的工业化计划。

人们希望谷牧副总理最近对外宾的谈话是正确的。他保证说，发生政治动乱的可能性已不存在；全国人民都希望安定。

假如能够保持安定，中国的前途就是光明的。共产党接管以来，中国经历了几个动荡时期——其中包括文化革命和计划失调的大跃进——但是现在走上的显然是正确的道路。

在一个稳固和稳健的领导班子领导下，人们有充分的理由相信，中国到时候是会实现自己确定的宏伟目标的。

也引起西方要考虑这个大问题。它想向我们学习，而我们是早已向它学习了。

祝这个第三个中国万岁！它还是处在朦胧

香港《虎报》社论《继续长征》

说中国现在走的显然是正确的道路

状态中，但它在我们的眼前出现了。中国人民万岁！他们昨天还在受压迫和受苦，他们将在二十一世纪成为多中心世界的一极。

台文
报章

《台湾热带海岸的特殊植物》

【本刊讯】台湾《联合报》六月二十九日刊登一篇报道，题为“台湾热带海岸的特殊植物”，转载如下：

恒春半岛、兰屿、绿岛及澎湖群岛，以其特有的热带风光或秀丽的海岸景色，名闻全国，但生长于该地区的许多植物，所具有的多方面用途，却鲜为人知。

恒春半岛等地的海边植物，较具特色的约有二百种，其中少数部分作观赏用，有些具防风、定砂功能，大部分都具有药用功能，常被用以治疗伤痛。

在恒春半岛、兰屿海边常见的台湾海桐、浆果苋、海檬果、葛塔德木、兰屿木耳菜、麝香百合，台东沿海特有的台东火刺木，均是观赏植物。

一九五一年，由夏威夷引进的无叶怪柳，是沙漠中用以防风的优良树种，目前正在澎湖大量造林中。此外，生长在南台湾及东海岸而具防风、防潮、固堤作用的植物有腺果水冬瓜，三角仙人掌、银叶树、狗牙根等。

兰屿木蓝的根是山胞治蛇伤的药材，根叶煎服治头疼。恒春哥纳香的种子馏液，被作风痹症涂剂，煎汁治膨胀病。白木苏花煎服治淋病，月事不顺，水黄皮的种子可治疥癣，冬葵子的根可治耳鸣、重听，鼓膜破坏，叶敷治肿毒。崖椒的根被用以治咳嗽，含嗽剂治喉齿症。滨龙吐珠全草煎服可解热治风邪。橄树（水冬瓜）的根煎服治赤痢，作强壮剂，碎叶治溃疡，果实是太平洋土人所喜食。基隆泽兰煎干煎服，可解热治水肿，神经痛，通经。白凤菜具治打扑伤，毒虫刺螫。台湾百合地下茎可食，解热，止咳。

英报
文章

《拯救了青霉素的难民》

介绍发现提炼青霉素的经过

【本刊讯】英《观察家报》一九七九年八月十九日刊登奈杰尔·霍克斯的一篇文章，题为《拯救了青霉素的难民》，摘译如下：

欧内斯特·钱恩爵士上周逝世了，他是值得纪念的人物。在本世纪医学研究的最光辉的篇章里，他扮演了重要的角色，即发现和提炼了青霉素。

钱恩在这一段轶事里从未享受应有的荣誉。如果没有他，青霉素就很可能仍是医学文献中一段已被人遗忘了的注解。

尽人皆知弗兰明是如何发现青霉素的：在一张乱七八糟的书桌上，他放了一个装有细菌的盘子，盘子里细菌的生长出人意外地被一种霉菌抑制住了。弗兰明美妙的发现为什么在一九二九年引起的反应差不多只象人们对凉的

大米布丁一样平淡，对此现在的人们就不怎么理解了。

弗兰明在他的有关青霉素的记录中表明，他的霉菌可以杀死盘子上的细菌，而且当注射进健康老鼠体内时，没有坏的反应。但是他没有作任何努力去发现它能否杀死老鼠体内的病菌，或者能否有助于使一只病鼠恢复健康。

回顾起来，这是一个离奇的、令人费解的疏忽。弗兰明的文章简直要在文献堆里发霉了，直到九年之后一位从希特勒德国来的年轻难民把它发出来。欧内斯特·钱恩生于柏林，父亲是俄国的政治流亡者，母亲是德国人。他一九三三年来到英格兰时才二十七岁，当时，他是一个有才华的钢琴家，可能会在这方面成名，但是他选择了理科，因为这似乎给

他提供更多的安全。

一九三八年钱恩看到了《英国实验病理学杂志》上发表的文章。当时，他正在寻找有关溶菌酶的文献，这是一种能杀死细菌的酶，它多年来一直是弗洛里研究所有兴趣探讨的问题之一。在翻阅这本杂志时，弗兰明的文章，引起了他的注意，于是青霉素第二次被“发现”了。

青霉素是很难对付的。它难于配制，不稳定的，而且从未成功地被提纯过。开始时，钱恩甚至于做不成弗兰明的原始观察实验。可庆幸的是他没有被吓退。一九四〇年左右，他和他的同事们提炼出足够做几次试验的青霉素。

八个老鼠作一次试验。全注射上足以使它们致死的病菌。四只用青霉素来治疗，其它四只不用。未治疗的在十

六个小时之内全死了，治疗过的活下来了。

研制青霉素的过程是一篇饶有趣味又几乎失败的故事。即将出版的传记体新书《霍华德·弗洛里研究所》中的一段说：当第一次试验做完时，这个研究小组认为他们用了提纯了的青霉素。以后的工作表明，事实上他注射进老鼠体内的仅是百分之零点三的青霉素，而百分之九十九点七是其它杂化学成分。如果杂质里有一种毒品，老鼠死了，那末整个科研项目会减速或停下来。

钱恩一生是一个直言不讳的人。除非一些当官的人全力以赴地为他工作搞设备，否则他是不理睬他们的。他支持医药公司的事业，在发展部分人工合成的青霉素的过程中，他二十五年来一直与“皮轻”公司密切合作。

千百万人的生命被青霉素拯救了，这就多亏他选择了搞科学而不是搞音乐了。

法《费加罗报》
文 章

《我看见两个中国》

【本刊讯】法国《费加罗报》十月二日以《我看见两个中国》为题发表阿尔弗雷德·法布尔—吕斯写的文章，译载如下：

从前我曾在“军阀”的中国旅行过，在那里，那些腐败的将军们互相打仗，士兵们抢夺农民的收获，晚上，那些牟利的商人在去同姘头相会之前，先在饮酒之间询问“今天证券市场军火行情如何？”

殖民主义曾在十九世纪发现一个酣睡的中國。中国自己醒来后，要对它自身进行改造。我曾感觉到这也许要通过社会主义的试验来进行。

在共产党革命胜利之后十年，我又去中国。那是“大跃进”时期。宣布粮食产量翻了一番。我在当地看见，这是吹牛皮。但是，这也许还不是最严重的。使我特别惊吓的，是看见把一些自称比老师学问好的学生树为典型，一个农民自称一口气写了一万行字的书，一个工人打算“加强”他的文学创作。这种蛊惑人心的做法宣布了文化的倒退，几年之后这种倒

退趋势进一步加强了。一九七九年，我觉得窥见了第三个中国的曙光。在那里，一个西方人将可以无保留地表示出这个勤劳智慧的、在反对不利环境（其中之一是人口繁衍）的千年斗争中无比英勇的人民使他们产生的深切同情。

今年，我没有到远东旅行。或者说，我只是通过阅读、照片、别人的旅游见闻作了旅行。这一切，已足以使我在这一九七九年十月一日向中国大使馆为革命三十周年举行的招待会带去一份调查了。我向人民共和国的代表表示衷心的祝愿。

人们向我们说“百花齐放”时，我们便想起了一九五六年提出的这个词，想起了当时百花几乎马上就雕谢了。但是，让我们抓住这个大好的时刻吧，在这个时刻，可以这样说：“十个月以来，一个大国已自行人道化了。”

我在写这篇文章时，面前放着中共中央委员会发布的关于庆祝国庆的二十六条口号。头几条是礼仪性的，无产阶级专政，马克思主义、列宁主义：

这一切也是一、二十年前宣布过的。发扬社会主义，加强社会法制。这些口号在别的场合也已经是司空见惯的了。不过现在有了新的语调：使思想摆脱一切框框，发挥创造性，实事求是。人人在真理面前平等。不得压制批评。

华主席六月间向人大作的报告中说，“阶级斗争还没有结束，但再不需要、也不再应该进行大规模的急风暴雨式的群众阶级斗争。”因此，人们将不会再见文化革命的那些可怕的过火行为了。新政权的方针，主要是反对“极左”。所宣布的新的任务证实了这一点。

法国电视台本周向我们介绍了各种穿着的中国人，一些夫妻竟敢手挽手散步，一些早上到学校的儿童也不再唱“东方红太阳升”的意识形态歌曲了。这些日常生活细节是不可忽视的。更有意义的是知识分子的信心。他们昨天受到迫害，现在已敢于叙述他们受到的考验了。在中国一九七九年是一个恢复名誉之年。通过这个被纠正的历史出现了另一个前途。

最重要的，无疑是中国刚刚拥有了取得骨干分子的手段。在过去十年之中，在平等的借口下，可以说把世界上最有智慧的人民之一的头砍掉了。人们最近给了他们以高等教育。这是给整个中国的一份礼物。升迁和培养熟练技能的巨大努力开始了。很好的是，高等教育还伴之以艺术创作的某种自由化，并同高等教育一起均衡发展。在毛统治时期，许多影片在取得成就以后便被禁止放映了，甚至在尚未公开放映便被禁止了。后来，在八年之中，人们一个影片也未拍摄。现在，人们鼓励题材、风格多样化，人们让艺术家们表现他们的个性，而摄影场也可以自由使用它们的利润。这是给我们大家的礼物，我们都能享受它们的产品。

中国不象苏联，并不是一个已经发达的、但不大援助发展中国家的国家，它属于第三世界，它向我们表明了人们怎样才能把集体的巨大努力同向世界开放结合起来，以求得继续生存。它竭力控制生育，从而为其他人口过剩的国家树立了榜样。它进行反对吸烟的运动，这

也引起西方要考虑这个大问题。它想向我们学习，而我们是早已向它学习了。祝这个第三个中国万岁！它还是处在朦胧

【本刊讯】香港《虎报》十月三日发表一篇社论，题为《继续长征》，摘要如下：

中国在令人舒畅的开放和直率气氛中进入了共产党统治的第四个十年。

中国领导人开始承认共产党过去的错误了。这样一来党没有错误的神话就被打破了。

经过三十年严厉的意识形态统治之后，现在的重点是务实和现代化。

在北京星期举行的纪念共产党统治三十周年的宴会上，没有一次提到毛的名字。

虽然这种新的态度是健康的，但是走得太远就令人遗憾了。毛有很多错误，尤其是到了晚年的时候，但是无论以什么标准来衡量，他都称得上世界上一位伟大的领袖，理应得到相称的纪念。

企图给他的名字完全抹黑的任何作法（象苏联领导人斯大林死后发生的事情那样），就会引起不必要的争议，而且必将导致危害国民的权力之争。这是对中国最不利的事情，因为她已经着手实施雄心勃勃的工业化计划。

人们希望谷牧副总理最近对外宾的谈话是正确的。他保证说，发生政治动乱的可能性已不存在；全国人民都希望安定。

假如能够保持安定，中国的前途就是光明的。共产党接管以来，中国经历了几个动荡时期——其中包括文化革命和计划失调的大跃进——但是现在走上的显然是正确的道路。

在一个稳固和稳健的领导班子领导下，人们有充分的理由相信，中国到时候是会实现自己确定的宏伟目标的。

也引起西方要考虑这个大问题。它想向我们学习，而我们是早已向它学习了。

祝这个第三个中国万岁！它还是处在朦胧

香港《虎报》社论《继续长征》

说中国现在走的显然是正确的道路

状态中，但它在我们的眼前出现了。中国人民万岁！他们昨天还在受压迫和受苦，他们将在二十一世纪成为多中心世界的一极。

台文
报章

《台湾热带海岸的特殊植物》

【本刊讯】台湾《联合报》六月二十九日刊登一篇报道，题为“台湾热带海岸的特殊植物”，转载如下：

恒春半岛、兰屿、绿岛及澎湖群岛，以其特有的热带风光或秀丽的海岸景色，名闻全国，但生长于该地区的许多植物，所具有的多方面用途，却鲜为人知。

恒春半岛等地的海边植物，较具特色的约有二百种，其中少数部分作观赏用，有些具防风、定砂功能，大部分都具有药用功能，常被用以治疗伤痛。

在恒春半岛、兰屿海边常见的台湾海桐、浆果苋、海檬果、葛塔德木、兰屿木耳菜、麝香百合，台东沿海特有的台东火刺木，均是观赏植物。

一九五一年，由夏威夷引进的无叶怪柳，是沙漠中用以防风的优良树种，目前正在澎湖大量造林中。此外，生长在南台湾及东海岸而具防风、防潮、固堤作用的植物有腺果水冬瓜，三角仙人掌、银叶树、狗牙根等。

兰屿木蓝的根是山胞治蛇伤的药材，根叶煎服治头疼。恒春哥纳香的种子馏液，被作风痹症涂剂，煎汁治膨胀病。白木苏花煎服治淋病，月事不顺，水黄皮的种子可治疥癣，冬葵子的根可治耳鸣、重听，鼓膜破坏，叶敷治肿毒。崖椒的根被用以治咳嗽，含嗽剂治喉齿症。滨龙吐珠全草煎服可解热治风邪。橄树（水冬瓜）的根煎服治赤痢，作强壮剂，碎叶治溃疡，果实是太平洋土人所喜食。基隆泽兰煎干煎服，可解热治水肿，神经痛，通经。白凤菜具治打扑伤，毒虫刺螫。台湾百合地下茎可食，解热，止咳。

英报
文章

《拯救了青霉素的难民》

介绍发现提炼青霉素的经过

【本刊讯】英《观察家报》一九七九年八月十九日刊登奈杰尔·霍克斯的一篇文章，题为《拯救了青霉素的难民》，摘译如下：

欧内斯特·钱恩爵士上周逝世了，他是值得纪念的人物。在本世纪医学研究的最光辉的篇章里，他扮演了重要的角色，即发现和提炼了青霉素。

钱恩在这一段轶事里从未享受应有的荣誉。如果没有他，青霉素就很可能仍是医学文献中一段已被人遗忘了的注解。

尽人皆知弗兰明是如何发现青霉素的：在一张乱七八糟的书桌上，他放了一个装有细菌的盘子，盘子里细菌的生长出人意外地被一种霉菌抑制住了。弗兰明美妙的发现为什么在一九二九年引起的反应差不多只象人们对凉的

大米布丁一样平淡，对此现在的人们就不怎么理解了。

弗兰明在他的有关青霉素的记录中表明，他的霉菌可以杀死盘子上的细菌，而且当注射进健康老鼠体内时，没有坏的反应。但是他没有作任何努力去发现它能否杀死老鼠体内的病菌，或者能否有助于使一只病鼠恢复健康。

回顾起来，这是一个离奇的、令人费解的疏忽。弗兰明的文章简直要在文献堆里发霉了，直到九年之后一位从希特勒德国来的年轻难民把它发出来。欧内斯特·钱恩生于柏林，父亲是俄国的政治流亡者，母亲是德国人。他一九三三年来到英格兰时才二十七岁，当时，他是一个有才华的钢琴家，可能会在这方面成名，但是他选择了理科，因为这似乎给

他提供更多的安全。

一九三八年钱恩看到了《英国实验病理学杂志》上发表的文章。当时，他正在寻找有关溶菌酶的文献，这是一种能杀死细菌的酶，它多年来一直是弗洛里研究所有兴趣探讨的问题之一。在翻阅这本杂志时，弗兰明的文章，引起了他的注意，于是青霉素第二次被“发现”了。

青霉素是很难对付的。它难于配制，不稳定的，而且从未成功地被提纯过。开始时，钱恩甚至于做不成弗兰明的原始观察实验。可庆幸的是他没有被吓退。一九四〇年左右，他和他的同事们提炼出足够做几次试验的青霉素。

八个老鼠作一次试验。全注射上足以使它们致死的病菌。四只用青霉素来治疗，其它四只不用。未治疗的在十

六个小时之内全死了，治疗过的活下来了。

研制青霉素的过程是一篇饶有趣味又几乎失败的故事。即将出版的传记体新书《霍华德·弗洛里研究所》中的一段说：当第一次试验做完时，这个研究小组认为他们用了提纯了的青霉素。以后的工作表明，事实上他注射进老鼠体内的仅是百分之零点三的青霉素，而百分之九十九点七是其它杂化学成分。如果杂质里有一种毒品，老鼠死了，那末整个科研项目会减速或停下来。

钱恩一生是一个直言不讳的人。除非一些当官的人全力以赴地为他工作搞设备，否则他是不理睬他们的。他支持医药公司的事业，在发展部分人工合成的青霉素的过程中，他二十五年来一直与“皮轻”公司密切合作。

千百万人的生命被青霉素拯救了，这就多亏他选择了搞科学而不是搞音乐了。